

3 Reis 16

1 καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου ἐν

1 E surgiu palavra do Senhor em

χειρὶ Ἰοὺ υἱοῦ Ἀνανὶ πρὸς
mão de Jeú, filho de Hanani, para

Βαασά 2 ἀνθ' ὧν ὑψωσά σε ἀπὸ
Baasa: 2 "Em troca que exaltei-te de

τῆς γῆς καὶ ἔδωκά σε ἡγούμενον ἐπὶ
a terra e pus-te líder sobre

τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ καὶ ἐπορεύθης
o povo meu Israel, e te conduziste

ἐν τῇ ὁδῷ Ἱεροβοὰμ καὶ ἐξήμαρτες
no caminho de Jeroboão e transgrediu

τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ, τοῦ
ao povo meu ao Israel, do

παροργίσαι με ἐν τοῖς ματαίοις αὐτῶν,
irritar me com as vaidades deles,

3 ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ὀπίσω Βαασά καὶ
3 eis que eu levantarei após Baasa e

ὀπισθεν τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ δώσω τὸν
após da casa dele; e darei a

οἶκόν σου ὡς τὸν οἶκον Ἱεροβοὰμ
casa tua como a casa de Jeroboão,

υἱοῦ Ναβάτ 4 τὸν τεθνηκότα τοῦ
filho de Nabate. 4 O morto do

Βαασά ἐν τῇ πόλει καταφάγονται αὐτὸν
Baasa na cidade, comerão a ele

οἱ κύνες, καὶ τὸν τεθνηκότα αὐτοῦ ἐν τῷ
os cães; e ao morto dele no

πεδίῳ καταφάγονται αὐτὸν τὰ πετεινὰ
campo, comerão a ele as aves

τοῦ οὐρανοῦ. 5 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν
do céu." 5 E os restantes das

[λόγων](#) Βαασά καὶ [πάντα](#) ἃ
palavras de Baasa e tudo que

[ἐποίησε](#), καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ, [οὐκ](#)
fez, e os poderes dele, não

[ἰδού](#) ταῦτα γεγραμμένα ἐν [βιβλίῳ](#)
eis estas escritas no livro

[λόγων](#) τῶν [ἡμερῶν](#) τῶν [βασιλέων](#)
das palavras dos dias dos reis

Ἰσραήλ; 6 καὶ [ἐκοιμήθη](#) Βαασά [μετὰ](#)
de Israel? 6 E dormiu Baasa com

τῶν [πατέρων](#) αὐτοῦ καὶ [θάπτεται](#)
os pais dele e foi sepultado

ἐν Θερσά, καὶ [βασιλεύει](#) Ἡλὰ [υἱὸς](#)
em Tirsá. E reinou Elá, filho

αὐτοῦ [ἀντ'](#) αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ
dele, em lugar dele, no vigésimo

[ἔτει βασιλέως](#) Ἀσά. 7 καὶ ἐν [χειρὶ](#)
ano do rei Asa. 7 E em mão

Ἰοῦ [υἱοῦ](#) Ἀνανὶ [ἐλάλησε](#)
de Jeú, filho de Hanani, falou

[Κύριος](#) [ἐπὶ](#) Βαασά καὶ [ἐπὶ](#) τὸν [οἶκον](#)
Senhor sobre Baasa e sobre a casa

αὐτοῦ [πᾶσαν](#) τὴν [κακίαν](#), ἣν [ἐποίησεν](#)
dele, a toda a maldade que fez

[ἐνώπιον](#) [Κυρίου](#) τοῦ παροργίσαι
diante do Senhor do provocar à ira

αὐτὸν ἐν τοῖς [ἔργοις](#) τῶν [χειρῶν](#) αὐτοῦ,
a ele com as obras das mãos dele,

τοῦ εἶναι [κατὰ](#) τὸν [οἶκον](#) Ἱεροβοάμ,
do ser como a casa de Jeroboão,

καὶ [ὑπὲρ](#) τοῦ [πατάξαι](#) αὐτόν.
e por o ferir a ele.

8 καὶ Ἦλὰ υἱὸς Βαασὰ ἐβασίλευσεν

8 E Elá, filho de Baasa, reinou

ἐπὶ Ἰσραὴλ δύο ἔτη ἐν Θερσά. 9
sobre Israel dois anos em Tirsá. 9

καὶ συνέστρεψεν ἐπ' αὐτὸν Ζαμβρὶ
E conspirou contra ele Zambri,

ὁ ἄρχων τῆς ἡμίσεως τῆς ἵππου, καὶ
o chefe da metade da cavalaria. E

αὐτὸς ἦν ἐν Θερσά πίνων
ele estava em Tirsá, que bebe

μεθύων ἐν τῷ οἴκῳ Ὡσὰ τοῦ
que se embriaga na casa de Osa, do

οἰκονόμου ἐν Θερσά. 10 καὶ εἰσῆλθε
mordomo, em Tirsá. 10 E entrou

Ζαμβρὶ καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν καὶ
Zambri e feriu a ele, e

ἐθανάτωσεν αὐτὸν καὶ ἐβασίλευσεν
matou a ele, e reinou

ἀντ' αὐτοῦ. 11 καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ
em lugar dele. 11 E sucedeu no

βασιλεῦσαι αὐτὸν ἐν τῷ καθίσαι
reinar a ele, no se assentar

αὐτὸν ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ
a ele sobre o trono dele, e

ἐπάταξεν ὅλον τὸν οἶκον Βαασὰ 12
feriu toda a casa de Baasa. 12

κατὰ τὸ ρῆμα, ὃ ἐλάλησε Κύριος
Como a palavra que falou Senhor

ἐπὶ τὸν οἶκον Βαασά, πρὸς Ἰοὺ τὸν
sobre a casa de Baasa a Jeú, ao

προφήτην 13 περὶ πασῶν τῶν
profeta, 13 por todas as

[ἀμαρτιῶν](#) Βαασὰ καὶ Ἴλὰ τοῦ
transgressões de Baasa e de Elá, do

[υἱοῦ](#) αὐτοῦ, [ὥς](#) ἐξήμαρτε τὸν
filho dele, como transgrediu ao

[Ἰσραὴλ](#) τοῦ παροργίσαι [Κύριον](#) τὸν
Israel, do provocar à ira Senhor, ao

[Θεὸν](#) [Ἰσραὴλ](#) ἐν τοῖς ματαίοις αὐτῶν.
Deus de Israel, com as vaidades deles.

14 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#) Ἴλὰ,
14 E os restantes das palavras de Elá,

ἃ [ἐποίησεν](#), [οὐκ ἰδοὺ](#) ταῦτα γεγραμμένα
que fez, não eis estas escritas

ἐν [βιβλίῳ](#) [λόγων](#) τῶν [ἡμερῶν](#) τῶν
no livro das palavras dos dias dos

[βασιλέων](#) Ἰσραὴλ; 15 καὶ [Ζαμβρι](#)
reis de Israel? 15 E Zambri

ἐβασίλευεν ἐν Θερσὰ [ἡμέρας ἑπτὰ](#). καὶ
reinou em Tirsá dias sete. E

ἡ [παρεμβολὴ](#) [Ἰσραὴλ](#) [ἐπὶ](#) Γαβαθὼν
o acampamento de Israel sobre Gabaton,

τὴν τῶν ἀλλοφύλων, 16 καὶ [ἤκουσεν](#) ὁ
a dos estrangeiros. 16 E ouviu o

[λαὸς](#) ἐν τῇ [παρεμβολῇ](#) [λεγόντων](#)
povo no acampamento dos que dizem:

συνεστράφη [Ζαμβρι](#) καὶ ἔπαισε τὸν
"Conspirou Zambri e feriu o

[βασιλέα](#) καὶ [ἐβασίλευσαν](#) ἐν [Ἰσραὴλ](#) τὸν
rei." E fizeram rei em Israel ao

Ἄμβρι τὸν [ἡγούμενον](#) τῆς [στρατιᾶς](#)
Ambri, o chefe do exército

[ἐπὶ](#) [Ἰσραὴλ](#) ἐν τῇ [ἡμέρᾳ](#) ἐκείνῃ ἐν τῇ
sobre Israel, no dia aquele, no

[παρεμβολῇ](#). 17 καὶ [ἀνέβη](#) Ἀμβρί καὶ
acampamento. 17 E subiu Ambri, e

[παῖς Ἰσραὴλ μετ'](#) αὐτοῦ ἐκ Γαβαθὼν καὶ
todo Israel com ele, de Gabaton, e

περικάθισαν [ἐπὶ](#) Θερσά. 18 καὶ
sitiaram sobre Tirsá. 18 E

[ἐγενήθη ὥς εἶδε Ζαμβρί](#) ὅτι
sucedeu como viu Zambri que

προκατείληπται αὐτοῦ ἡ [πόλις](#), καὶ
fora tomada dele a cidade, e

[πορεύεται](#) εἰς ἄντρον τοῦ [οἴκου](#) τοῦ
se vai para interior da casa do

[βασιλέως](#) καὶ ἐνεπύρισεν [ἐπ'](#) αὐτὸν τὸν
rei e queimou sobre si a

[οἶκον](#) τοῦ [βασιλέως](#) καὶ [ἀπέθανεν](#) 19
casa do rei, e morreu, 19

[ὕπὲρ](#) τῶν [ἀμαρτιῶν](#) αὐτοῦ ὧν
por as transgressões dele que

[ἐποίησε](#), τοῦ [ποιῆσαι](#) τὸ [πονηρὸν](#)
fez, do fazer o mal

[ἐνώπιον Κυρίου](#) [πορευθῆναι](#) ἐν
diante do Senhor, ser conduzido no

[ὁδῷ Ἱεροβοὰμ υἱοῦ](#) Ναβὰτ καὶ
caminho de Jeroboão, filho de Nabate, e

ἐν ταῖς [ἀμαρτίαις](#) αὐτοῦ, [ὥς](#)
nas transgressões dele, como

ἐξήμαρτε τὸν Ἰσραὴλ. 20 καὶ τὰ
transgrediu ao Israel. 20 E os

[λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#) [Ζαμβρί](#) καὶ τὰς
restantes das palavras de Zambri e as

συνάψεις αὐτοῦ, ἃς συνῆψεν, [οὐκ](#)
conspirações dele que conspirou, não

ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ
eis estas escritas no livro

λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων
das palavras dos dias dos reis

Ἰσραήλ; 21 τότε μερίζεται ὁ λαὸς
de Israel? 21 Então se dividiu o povo

Ἰσραήλ ἡμῖς τοῦ λαοῦ γίνεται ὀπίσω
de Israel: metade do povo foi atrás

Θαμνὶ υἱοῦ Γωνάθ τοῦ
de Tamni, filho de Gonate, do

βασιλεῦσαι αὐτόν, καὶ τὸ ἡμῖς τοῦ
fazerem rei a ele, e a metade do

λαοῦ γίνεται ὀπίσω Ἀμβρί. 22 ὁ
povo foi atrás de Ambri. 22 O

λαὸς ὁ ὢν ὀπίσω Ἀμβρί
povo o que atrás de Ambri

ὑπερεκράτησε τὸν λαὸν τὸν ὀπίσω
prevaleceu o povo o atrás

Θαμνὶ υἱοῦ Γωνάθ, καὶ ἀπέθανε
de Tamni, filho de Gonate; e morreu

Θαμνὶ καὶ Ἰωράμ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ
Tamni, e Joram, o irmão dele,

ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, καὶ ἐβασίλευσεν
no tempo aquele; e reinou

Ἀμβρί μετὰ Θαμνί. 23 ἐν τῷ ἔτει
Ambri depois de Tamni. 23 No ano

τῷ τριακοστῷ καὶ πρώτῳ τοῦ βασιλέως
ao trigésimo e primeiro do rei

Ἀσὰ βασιλεύει Ἀμβρί ἐπὶ Ἰσραὴλ
Asá, reinou Ambri sobre Israel

ἔτηδώδεκα ἔτη. ἐν Θερσὰ βασιλεύει
doze anos. Em Tirsá reinou

ἔτη 24 καὶ ἐκτίσατο Ἀμβρὶ τὸ ὄρος
anos. 24 E comprou Ambri o monte

τὸ Σεμερὼν παρὰ Σεμὴρ τοῦ κυρίου
o Semerom junto de Semer, do senhor

τοῦ ὄρους δύο ταλάντων ἀργυρίου καὶ
do monte, dois talentos de prata; e

ᾠκοδόμησε τὸ ὄρος καὶ ἐπεκάλεσε τὸ
edificou o monte e chamou o

ὄνομα τοῦ ὄρους, οὗ ᾠκοδόμησεν, ἐπὶ
nome do monte que edificou por

τῷ ὀνόματι Σεμὴρ τοῦ κυρίου τοῦ
ao nome de Semer, do senhor do

ὄρους Σαεμηρών. 25 καὶ ἐποίησεν
monte, Semerom. 25 E fez

Ἀμβρὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου
Ambri o mal diante do Senhor

καὶ ἐπονηρεύσατο ὑπὲρ πάντας τοὺς
e agiu mal mais a todos os

γενομένους ἔμπροσθεν αὐτοῦ 26 καὶ
que foram antes dele. 26 E

ἐπορεύθη ἐν πάσῃ ὁδῷ
foi conduzido em todo caminho

Ἰεροβοὰμ υἱοῦ Ναβὰτ καὶ ἐν ταῖς
de Jeroboão, filho de Nabate, e nas

ἀμαρτίαις αὐτοῦ, αἷς ἐξήμαρτε τὸν
transgressões dele quais transgrediu ao

Ἰσραὴλ τοῦ παροργίσαι τὸν Κύριον
Israel, do provocar à ira ao Senhor,

Θεὸν Ἰσραὴλ ἐν τοῖς ματαίοις αὐτῶν.
Deus de Israel, com as vaidades deles.

27 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων

27 E as restantes das palavras

Ἀμβρί καὶ [πάντα](#), ἃ [ἐποίησε](#), καὶ
de Ambri e todas que fez, e

[πᾶσα](#) ἡ δυναστεία αὐτοῦ, [οὐκ ἰδού](#)
todo o poder dele, não eis

ταῦτα γεγραμμένα ἐν [βιβλίῳ λόγων](#)
estas escritas no livro das palavras

τῶν [ἡμερῶν](#) τῶν [βασιλέων](#) Ἰσραήλ; 28
dos dias dos reis de Israel? 28

καὶ [ἐκοιμήθη](#) Ἀμβρί [μετὰ](#) τῶν [πατέρων](#)
E dormiu Ambri com os pais

αὐτοῦ καὶ [θάπτεται](#) ἐν [Σαμαρείᾳ](#),
dele e foi sepultado em Samaria.

καὶ [βασιλεύει](#) Ἀχαάβ ὁ [υἱὸς](#) αὐτοῦ
E reinou Acabe, o filho dele,

[ἀντ'](#) αὐτοῦ. καὶ ἐν τῷ [ἐνιαυτῷ](#) τῷ
[em lugar dele](#). E no ano ao

[ἐνδεκάτῳ](#) [ἔτει](#) τοῦ Ἀμβρί
décimo primeiro ano do Ambri,

[βασιλεύει](#) Ἰωσαφὰτ υἱὸς Ἀσὰ
reinou Josafá, filho de Asá,

[ἐτῶν](#) [τριάκοντα](#) καὶ [πέντε](#) ἐν τῇ
dos anos trinta e cinco no

[βασιλείᾳ](#) αὐτοῦ, καὶ [εἴκοσι πέντε ἔτη](#)
reinado dele; e vinte cinco anos

[ἐβασίλευσεν](#) ἐν [Ἱερουσαλήμ](#), καὶ [ὄνομα](#)
reinou em Jerusalém. E nome

τῆς [μητρὸς](#) αὐτοῦ Γαζουβὰ [θυγάτηρ](#)
da mãe dele Gazubá, filha

Σελί. καὶ [ἐπορεύθη](#) ἐν τῇ [ὁδῷ](#)
de Seli. E foi conduzido no caminho

[Ἀσὰ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ καὶ [οὐκ](#)
de Asá, do pai dele, e não

ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτῆς τοῦ ποιεῖν τὸ εὐθές
se desviou dele do fazer o reto

ἐνώπιον Κυρίου πλὴν τῶν ὕψηλῶν
diante do Senhor; contudo, os altos

οὐκ ἐξῆραν, ἔθνον ἐν τοῖς
não removeram; sacrificavam nos

ὕψηλοῖς, καὶ ἐθυμίων. καὶ ἃ
altos e incensavam. E que

συνέθετο Ἰωσαφὰτ μετὰ βασιλέως
estabeleceu Josafá com rei

Ἰσραὴλ καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία, ἦν
de Israel, e todo o poder que

ἐποίησε, καὶ οὓς ἐπολέμησεν, οὐκ ἰδού
fez, e que guerrou, não eis

ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων
estas escritas no livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων Ἰούδα; καὶ
dos dias dos reis de Judá? E

τὰ λοιπὰ τῶν συμπλοκῶν, ἃς ἐπέθεντο
os restantes dos combates que puseram

ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀσά τοῦ πατρὸς
nos dias de Asa, do pai

αὐτοῦ, ἐξῆρεν ἀπὸ τῆς γῆς. καὶ
dele, removeu da terra. E

βασιλεὺς οὐκ ἦν ἐν Συρίᾳ Νασίβ. καὶ
rei não havia em Suria Nasib. E

ὁ βασιλεὺς Ἰωσαφὰτ ἐποίησε ναῦν εἰς
o rei Josafá fez frota para

Θαρσίς πορεύεσθαι εἰς Σωφίρ ἐπὶ τὸ
Társis, para ir a Sofir sobre o

χρυσίον καὶ οὐκ ἐπορεύθη, ὅτι
ouro; e não foi conduzido, porque

[συνετρίβη](#) ἡ ναῦς ἐν Γασιῶν Γαβέρ.
se quebrou a frota em Gasiom-Gaber.

[τότε](#) [εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) [Ἰσραὴλ](#) πρὸς
Então disse o rei de Israel a

[Ἰωσαφάτ](#) [ἐξαποστελῶ](#) τοὺς [παῖδάς](#) σου
Josafá: "Enviarei os servos teus

καὶ τὰ [παιδάρια](#) μου ἐν τῇ νηϊ καὶ [οὐκ](#)
e os servos meus na frota"; e não

[ἐβούλετο](#) [Ἰωσαφάτ](#). καὶ [ἐκοιμήθη](#)
quis Josafá. E dormiu

[Ἰωσαφάτ](#) [μετὰ](#) τῶν [πατέρων](#) αὐτοῦ καὶ
Josafá com os pais dele e

[θάπτεται](#) [μετὰ](#) τῶν [πατέρων](#) αὐτοῦ ἐν
foi sepultado com os pais dele na

[πόλει](#) [Δαυίδ](#), καὶ [ἐβασίλευσεν](#) [Ἰωράμ](#)
cidade de David. E reinou Jorão,

[υἱὸς](#) αὐτοῦ [ἀντ'](#) αὐτοῦ. 29 [ἐν](#) [ἔτει](#)
filho dele, em lugar dele. 29 [No ano](#)

[δευτέρῳ](#) τοῦ [Ἰωσαφάτ](#) [βασιλέως](#) [Ἰούδα](#)
[segundo do Josafá](#), rei de Judá,

[βασιλεύει](#) [Ἀχαάβ](#) [υἱὸς](#) [Ἀμβρί](#)
reinou Acabe, filho de Ambri;

[ἐβασίλευσεν](#) [ἐπὶ](#) [Ἰσραὴλ](#) ἐν [Σαμαρείᾳ](#)
reinou sobre Israel em Samaria

[εἴκοσι](#) καὶ [δύο](#) [ἔτη](#). 30 καὶ [ἐποίησεν](#)
vinte e dois anos. 30 E fez

[Ἀχαάβ](#) τὸ [πονηρὸν](#) [ἐνώπιον](#) [Κυρίου](#)
Acabe o mal diante do Senhor

καὶ [ἐπονηρεύσατο](#) [ὕπὲρ](#) [πάντας](#) τοὺς
e agiu mal mais a todos aos

[ἔμπροσθεν](#) αὐτοῦ. 31 καὶ [οὐκ](#) ἦν αὐτῷ
antes dele. 31 E não foi a ele

ἱκανὸν τοῦ πορεύεσθαι ἐν ταῖς
suficiente do se conduzir nas

ἁμαρτίαις Ἱεροβοὰμ υἱοῦ
transgressões de Jeroboão, filho

Ναβάτ, καὶ ἔλαβε γυναῖκα τὴν
de Nabate, e tomou mulher a

Ἰεζάβελ θυγατέρα Ἰεθεβαὰλ βασιλέως
Jezabel, filha de Jetebaal, rei

Σιδωνίων καὶ ἐπορεύθη καὶ
dos sidônios; e foi conduzido e

ἐδούλευσε τῷ Βάαλ καὶ προσεκύνησεν
serviu ao Baal e se prostrou

αὐτῷ, 32 καὶ ἔστησε θυσιαστήριον
a ele. 32 E erigiu altar de sacrifício

τῷ Βάαλ ἐν οἴκῳ τῶν προσοχθισμάτων
ao Baal na casa das abominações

αὐτοῦ, ὃν ᾠκοδόμησεν ἐν Σαμαρείᾳ,
dele, que edificou em Samaria.

33 καὶ ἐποίησεν Ἀχαὰβ ἄλσος, καὶ
33 E fez Acabe bosque. E

προσέθεκεν Ἀχαὰβ τοῦ ποιῆσαι
acrescentou Acabe, do fazer

παροργίσματα τοῦ παροργίσει τὸν
provocações do provocar à ira ao

Κύριον Θεὸν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ τὴν
Senhor, Deus do Israel, e à

ψυχὴν αὐτοῦ τοῦ ἐξολοθρευθῆναι
alma dele do ser exterminada;

ἐκακοποίησεν ὕπὲρ πάντας τοὺς
agiu mal, mais a todos os

βασιλεῖς Ἰσραὴλ τοὺς γενομένους
reis de Israel aos que foram

[ἐμπροσθεν](#) αὐτοῦ. 34 καὶ ἐν ταῖς
antes dele. 34 E nos

[ἡμέραις](#) αὐτοῦ [ὠκοδόμησεν](#) Ἀχιὴλ ὁ
dias dele, edificou Ahiel, o

Βαιθηλίτης τὴν [Ἱεριχώ](#) ἐν τῷ
baitelita, a Jericó; com o

Ἀβιρὼν πρωτοτόκῳ αὐτοῦ
Abirã, primogênito dele,

ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ τῷ
lançou fundamentos dela, e ao

Σεγούβ τῷ νεωτέρῳ αὐτοῦ ἐπέστησε
Segube, ao caçula dele, pôs

[θύρας](#) αὐτῆς [κατὰ](#) τὸ [ῥῆμα](#) [Κυρίου](#),
portas dela, como a palavra do Senhor

ὁ [ἐλάλησεν](#) ἐν [χειρὶ](#) [Ἰησοῦ](#) [υἱοῦ](#)
que falou em mão de Yeshua, filho

Ναυῆ.
de Navé.

